



## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Betjeningsvejledning/garanti  
Mode d'emploi/Garantie • Instrucciones de servicio/Garantía  
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Dampfbügelstation**

Stoomstrijkijzer • Damp-strygestation  
Station fer à repasser • Estación para planchar a vapor  
Aparelho de engomar a vapor • Sistema stirante a vapore  
Steam Ironing Unit • Prasowalnia parowa  
Žehličí souprava • Gőzőlős vasaló  
Паровая Гладильная установка



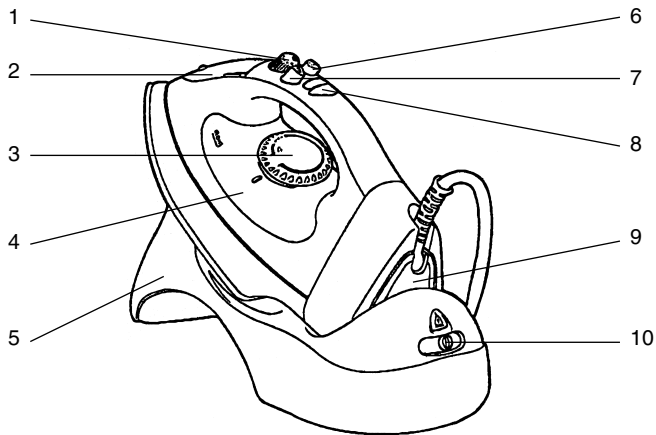
**DBS 2580**



## Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice  
 Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....	Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
	Garantie .....	Seite	6
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	7
	Garantie .....	Pagina	9
<b>DK</b>	Beskrivelse af de enkelte dele .....	Pagina	3
	Betjeningsvejledning .....	Pagina	11
	Garanti .....	Pagina	13
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....	Page	3
	Mode d'emploi .....	Page	14
	Garantie .....	Page	16
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página	3
	Instrucciones de servicio .....	Página	18
	Garantía .....	Página	20
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página	3
	Manual de instruções .....	Página	22
	Garantia .....	Página	24
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi .....	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso .....	Pagina	26
	Garanzia .....	Pagina	28
<b>GB</b>	Control element overview .....	Page	3
	Instruction Manual .....	Page	30
	Guarantee .....	Page	32
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	Strona	34
	Gwarancja .....	Strona	36
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana	3
	Návod k použití .....	Strana	38
	Záruka .....	Strana	40
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése .....	Oldal	3
	A használati utasítás .....	Oldal	42
	Garancia .....	Oldal	44
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....	стр.	3
	Руководство по эксплуатации .....	стр.	46
	Гарантия .....	стр.	49



### Übersicht der Bedienelemente

1. Dampfmengenregler mit Self-Clean-Funktion
2. Einfüllöffnung des Wassertanks
3. Temperaturregler
4. Wassertank
5. Standfuß
6. Sprüh-Taste
7. Dampfstoß-Taste
8. Kontrollampen
9. Kontaktplatte
10. 3-stufiger Funktionsschalter

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- **VORSICHT!** Die Bügelsole wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen! Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf den Standfuß stellen!
- Vor dem Befüllen des Wassertanks Netzstecker ziehen! Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX-Marke!

## Inbetriebnahme des Gerätes

**D**

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Den Wassertank befüllen Sie an der Einfüllöffnung (2) mit reinem Wasser (bis Härtegrad 2). Bei härterem Leitungswasser verwenden Sie bitte destilliertes Wasser. Nehmen Sie den Füllbehälter zu Hilfe.

## Benutzung des Gerätes

HINWEIS: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

### Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler in Position „0“)

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß
2. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (3) ein:
  - Synthetik, Seide (niedrige Temperatur)
  - Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle, Leinen (hohe Temperatur)
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
4. Die Kontrollleuchten leuchten. Sobald die blaue Kontrollleuchte erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht (ca. 3 Min.).  
Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.
5. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

### Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen).  
Die Dampfmenge regeln Sie mit dem Dampfmengenregler (1).

**Vertikal Steam** ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

### Selbstreinigung (Self-Clean)

1. Füllen Sie den Wassertank zur Hälfte mit Wasser
2. Heizen Sie das Gerät auf max. Temperatur auf. Nach Erlöschen der blauen Kontrollleuchte trennen Sie das Gerät vom Netz.
3. Halten Sie das Gerät nun waagrecht über eine Spüle, stellen Sie den Dampfmengenregler (1) auf das Selbstreinigungssymbol, und schaukeln Sie es hin und her, bis der Tank leer ist. Drehen Sie den Regler anschließend wieder zurück auf „0“
4. Stellen Sie das Gerät wieder auf den Standfuß und heizen es erneut auf.  
Bügeln Sie nun zur Reinigung der Sole über ein sauberes Baumwolltuch.

**Spray-Funktion:** Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie die Spray-Taste (6).

**D Funktionen des Standfußes****Stellung des Funktionsschalters**

ganz links  
ganz rechts  
Mitte

**Funktion**

kabelloses Bügel  
mit Kabel bügeln  
Verriegelt. Das Bügeleisen  
kann nicht mehr vom Standfuß  
genommen werden

**Reinigung und Lagerung**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.  
Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Stellen Sie den Dampfmengenregler immer auf „AUS/0“, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

**Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

**Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

## Algemene veiligheidsinstructies

NL

- **Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.**
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een stop-ring. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maak het snoer vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in het water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

## Speciale veiligheidsinstructies

- **VOORZICHTIG!** De strijkzool wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Zet u het strijkijzer, wanneer u het niet gebruikt, op de standaard weg.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering.

NL

## Inbedrijfstelling van het strijkijzer

### Nummering van de bedieningselementen

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Stoomregelaar met zelfreinigingsfunctie | 6. Sproeiknop             |
| 2. Vulopening van de watertank             | 7. Toets stoomstoot       |
| 3. Temperatuurregelaar                     | 8. Controlelampjes        |
| 4. Watertank                               | 9. Contactplaat           |
| 5. Voet                                    | 10. Driestandenschakelaar |
- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
  - Vul de watertank via de vulopening (2) met schoon water (tot hardheid 2). Bij harder leidingwater adviseren wij het gebruik van gedistilleerd water. Gebruik de maatbeker voor het vullen.

## Bediening van het apparaat

AANWIJZING: Strijk u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

### Strijken zonder stoom (stoomregelaar op "0")

1. Plaats het apparaat op de steunvoet.
2. Sorteer het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (3):
  - synthetisch weefsel, zijde (lage temperatuur)
  - wol (matige temperatuur)
  - katoen, linnen (hoge temperatuur)
3. Sluit het strijkijzer aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact 230 V, 50 Hz.
4. De controlelampen branden. Zodra de blauwe controlelamp dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt (ca. 3 min). Nu kunt u beginnen te strijken.
5. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

### Strijken met stoom

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen). U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de **stoomregelaar (1)**.

**Vertical steam** Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk

### Zelfreiniging (Self-Clean)

1. Vul de watertank tot de helft met water.
2. Verwarm het apparaat tot de maximum temperatuur.  
Na het doven van de blauwe controlelamp onderbreekt u de stroomtoevoer
3. Houd het apparaat nu horizontaal boven een gootsteen, zet de stoomknop (1) op het zelfreinigingsymbool en beweeg het apparaat heen en weer totdat de tank leeg is. Zet de knop weer terug op "0".



4. Zet het apparaat weer op de voet en verwarm het opnieuw. Om de zool te reinigen, strijkt u nu over een schone katoenen doek.

### Sproeifunctie

Druk op de sproeitoets (6) om een strijklak te bevochtigen

### Functies van de voet

Stand van de functieschakelaar	Functie
Helemaal links	Strijken zonder kabel
Helemaal rechts	Strijken met kabel
Midden	Vergrendeld. Het strijkijzer kan niet meer van de voet worden genomen

## Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek. Gebruikt u nooit schurende reinigingsmiddelen!
- Zet de stoomregelaar altijd op "AUS/0" (UIT/0) om te voorkomen dat de tank leegloopt.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

## Garantie

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen!

**NL**

Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

### **Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

## Generelle sikkerhedshenvisninger

DK

- **Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.**
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonningen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri.
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed. Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug.
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

## Specielle sikkerhedshenvisninger

- **FORSIGTIG!** Strygesålen bliver hurtigt varm og er længe om at blive kold. Undgå at komme i berøring med den.
- Stil strygejernet på foden, når det ikke er i brug.
- Træk netstikket ud for påfyldning af vandbeholderen. Vandbeholderen må kun fyldes til MAX-mærket.

## Ibrugtagning af strygejernet

### Betjeninganordninger

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Dampmængderegulator med self-clean-funktion | 5. Fod                     |
| 2. Vandbeholderens påfyldningsåbning           | 6. Spray-knap              |
| 3. Temperaturregulator                         | 7. Dampstød-knap           |
| 4. Vandbeholder                                | 8. Kontrollamper           |
|  | 9. Kontaktplade            |
|  | 10. 3trins funktionsvælger |

**DK**

- Rengør strygesålen med en lidt fugtet klud.
- Fyld vandbeholderen via påfyldningsåbningen (2) med rent vand (indtil hårdhedsgrad 2). Brug destilleret vand, hvis ledningsvandet har en højere hårdhedsgrad. Hæld vandet på ved hjælp af påfyldnings-beholderen.

## Brug af apparatet

BEMÆRK: Stryg kun tøj med strygejern.

### Strygning uden damp (dampmængderegulator på "0")

1. Stil apparatet på foden
2. Sortér strygetøjet efter strygetemperatur. Start med laveste temperatur, som indstilles via temperaturregulatoren (3):
  - Syntetik, silke (lav temperatur)
  - uld (middel temperatur)
  - bomuld, lærred (høj temperatur).
3. Stik netstikket i en korrekt installeret stikkontakt 230V, 50 Hz.
4. Kontrollamperne lyser. Driftstemperaturen er nået, så snart den blå kontrollampe slukkes (ca. 3 min). Nu kan strygningen påbegyndes.
5. Træk altid netstikket ud efter brug.

### Dampstrygning

Det er nødvendigt med en høj driftstemperatur (bomuld, lærred). Dampmængden reguleres via dampmængderegulatoren (1).

**Vertical steam** muliggør dampstød i lodret stilling.

### Selvrensning (Self-Clean)

1. Fyld vandbeholderen halvt op med vand
2. Opvarm strygejern til maks. temperaturen. Afbryd strømtilførslen til apparatet, når den blå kontrollampe slukker.
3. Hold strygejern vandret over en vask, indstil dampmængde-regulatoren (1) på selvrensningssymbolet og bevæg strygejern frem og tilbage med gyngende bevægelser, indtil beholderen er tom. Drej efterfølgende regulatoren tilbage på "0"
4. Stil apparatet på foden igen og opvarm det. Rengør sålen ved at stryge over et rent bomuldsklæde.

### Spray-funktion:

Tryk på spray-knappen (6) til befugtning af enkelte steder på strygetøjet

## Fodens funktioner

### Funktionsvælgerens position

Yderst til venstre  
Yderst til højre  
I midten

### Funktion

Trådløs strygning  
Strygning med ledning  
Låst.  
Strygejernnet kan ikke fjernes  
fra foden

**DK**

## Rengøring og opbevaring

- Træk altid netstikket ud før rengøringen!
- Rengør huset med en tør klud.
- Rengør sålen med en lidt fugtet klud. Der må ikke bruges skurende rengøringsmidler!
- Indstil altid dampmængderegulatoren på "SLUK/0". Således undgås det, at vandet i beholderen løber ud.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.

Tekniske ændringer forbeholdes!

## Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebonen).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

## Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

**F****Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

**Conseils de sécurité propres à cet appareil**

- **ATTENTION!** La semelle du fer devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Lorsque vous ne l'utilisez pas, placez le fer sur son socle arrière.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau. Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX.

## Avant la première utilisation

### Description des éléments de commande

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1. Variateur de quantité de vapeur avec fonction autonettoyante | 5. Pied support             |
| 2. Fente de remplissage du réservoir d'eau                      | 6. Touche pulvérisateur     |
| 3. Thermostat   | 7. Touche jet vapeur        |
| 4. Réservoir à eau  | 8. Lampe témoin             |
|   | 9. Plaque contact           |
|   | 10. Variateur à 3 fonctions |
- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
  - Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (2) avec de l'eau pure (jusqu'au degré de dureté 2). Si l'eau du robinet dont vous disposez est trop dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée. Vous pouvez alors vous servir du récipient de remplissage.

## Utilisation de l'appareil

ATTENTION: Ne repassez avec ce fer que des vêtements.

### Repassage sans vapeur (variateur de quantité de vapeur sur la position « 0 »)

1. Placez l'appareil sur son support
2. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (3):
  - synthétique, soie (température faible)
  - laine (température moyenne)
  - coton, lin (température élevée)
3. Branchez l'appareil dans une prise de courant de 230V, 50Hz en bon état de fonctionnement.
4. Les lampes témoins s'allument. La température de repassage est atteinte dès que la lampe bleue s'éteint (env. 3 min.). Vous pouvez alors commencer à repasser.
5. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

### Repassage à vapeur

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin). Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de **réglage de la vapeur (1)**.

### Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

## **F** Autonettoyant (Self-clean)

1. Remplissez le réservoir à eau à moitié.
2. Laissez chauffer l'appareil à la température maximum. Débranchez l'appareil lorsque la lampe témoin bleue s'est éteinte
3. Maintenez l'appareil à l'horizontal au-dessus d'un évier, placez le variateur à vapeur (1) sur la position autonettoyante et remuez l'appareil de l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que le réservoir se soit vidé. Mettez enfin le variateur à nouveau en position „0“.
4. Placez à nouveau l'appareil sur son socle et laissez-le chauffer. Pour nettoyer la semelle, repassez d'abord un torchon en coton propre.

### **Vaporisateur**

Pour humidifier une surface à repasser, appuyez sur la touche pulvérisateur (6).

### **Fonctions du pied support**

#### **Réglage du variateur de fonctions**

à gauche  
à droite  
au milieu

#### **Fonctions**

Repassage sans fil  
Repassage avec fil  
Verrouillage.  
Le fer à repasser ne peut plus être retiré du pied support

## **Nettoyage et stockage**

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de produit abrasif!
- Placez toujours le variateur à vapeur en position „AUS/0“ pour éviter toute fuite du réservoir.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

## **Garantie**

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériau ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.



Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

**F**

Si vous devez avoir recours à la garantie, rappez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement.

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisée par une tierce personne.

### **Après la garantie**

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

**Observaciones especiales de seguridad**

- **ATENCION!** La base de la plancha está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Cuando no la utilice, ponga la plancha sobre su base.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua. No llene la plancha más que hasta la marca MAX.

## Primera puesta en marcha

### Descripción de los elementos de mando

- |  |   |
|--|---|
| 1. Regulador de la cantidad de vapor con función de autolimpieza | 6. Botón pulverizador                     |
| 2. Apertura de llenado del depósito de agua                      | 7. Botón para impulsar el vapor           |
| 3. Regulador de temperatura                                      | 8. Lámparas de control                    |
| 4. Depósito de agua  | 9. Placa de contacto                      |
| 5. Pie   | 10. Interruptor de función de 3 escalones |
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
  - Llene el depósito de agua por la apertura (2) con agua pura (hasta el grado hidrotimétrico 2). En caso de tener agua del grifo con grados hidrotimétricos más altos, utilice agua destilada. Para llenar tome el recipiente como ayuda.

## Manipulación del aparato

ATENCIÓN: Planche con este aparato sólo ropa.

### Planchar sin vapor (Regulador de la cantidad de vapor en posición "0")

1. Coloque el aparato encima de su base.
2. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (3):
  - Sintética, seda (temperatura baja)
  - Lana (temperatura media)
  - Algodón, lino (temperatura alta)
3. Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe de contacto de protección instalada por la norma.
4. Las lámparas de control se iluminan. Cuando se apague la lámpara de control azul, se ha alcanzado la temperatura de empleo (aprox. 3 min.). Ahora puede comenzar a planchar.
5. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

### Planchado con vapor

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).

Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón **de ajuste del vapor (1)**.

**Vapor vertical:** Eso permite utilizar la función "de vapor" en posición vertical.

### Autolimpieza (Self-Clean)

1. Llene el tanque hasta la mitad con agua.
2. Caliente el aparato hasta la temperatura máxima. Después de haberse apagado la lámpara de control azul, desconecte el aparato de la red.
3. Mantenga el aparato nivelado sobre un fregadero, coloque el regulador de cantidad de vapor (1) en el símbolo de autolimpieza y muévelo hasta que el tanque

**E**

se encuentre vacío. Gire posteriormente el regulador nuevamente a la posición "0".

- Coloque el aparato sobre el pedestal y caliéntelo nuevamente. Plancha primero sobre un paño de algodón para limpiar la suela de la plancha.

#### **Rociador:**

Para humedecer el trozo de prenda a planchar, presione el botón pulverizador (6).

#### **Funciones del pie**

##### **Posición del interruptor de función**

A la izquierda del todo  
A la derecha del todo  
Centro

##### **Función**

Planchar sin cable  
Planchar con cable  
Bloqueado.  
La plancha no se puede quitar del pie.

### **Limpieza y almacenamiento**

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo. No utilice nunca productos abrasivos.
- Coloque el regulador de vapor siempre en la posición "AUS/0", para evitar que se derrame el contenido del tanque.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

E

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

### **Después de la garantía**

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

**P****Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

**Instruções de segurança especiais**

- **CUIDADO!** A base do ferro aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado deverá ser colocado ao alto.
- Antes de se encher o depósito da água, retire a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX.

## Primeira utilização do ferro

**P**

### Numeração dos elementos

1. Regulador da quantidade de vapor com função de self-clean
  2. Orifício do depósito
  3. Regulador da temperatura
  4. Depósito da água
  5. Descanso
  6. Tecla para borrifar
  7. Tecla para jacto de vapor
  8. Lâmpadas de controle
  9. Placa de contacto
  10. Selector de funções com 3 posições
- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
  - Encher o depósito pelo orifício próprio (2) com água pura (até ao grau de dureza 2). No caso de a água da torneira ser mais dura, usar água destilada. Para encher o depósito, usar o copinho junto.

## Utilização do ferro de engomar

NOTA; Engomar apenas roupa.

### Engomar sem vapor (regulador da quantidade do vapor na posição „0,“)

1. Colocar o ferro na vertical.
2. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (3) da forma seguinte:
  - Tecidos sintéticos, seda (temperatura baixa)
  - Lã (temperatura média)
  - Algodão, linho (temperatura alta)
3. Introduzir a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz, convenientemente instalada.
4. As lâmpadas de controle iluminam-se. Logo que a lâmpada de controle azul se extinguir, terá sido atingida a temperatura necessária (aprox. 3 min.). Poderá começar-se agora a engomar.
5. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

### Engomar a vapor

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos). A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (1).

### Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

### Autolimpeza (Self-Clean)

1. Encher o depósito da água até ao meio
2. Colocar a temperatura no máximo. Desligar o aparelho da corrente depois de a

**P**

lâmpada de controle azul se ter apagado.

3. Segurar seguidamente o ferro por cima do lava-louças, colocar o regulador do vapor (1) no símbolo de autolimpeza e baloiçar o ferro de um lado para o outro até o tanque ficar vazio. Em seguida, tornar a girar o regulador do vapor para o "0"
4. Colocar o ferro na vertical e voltar a aquecê-lo. Para limpar a base, engomar um pano de algodão limpo.

### Função de spray

Para humedecer pontualmente a roupa, pressionar a tecla para borrifar (6).

### Funções do descanso

Posição do selector de funções	Função
no extremo esquerdo	engomar sem fio
no extremo direito	engomar com fio bloqueado.
no meio	O ferro não pode ser retirado do descanso

## Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido. Não utilizar produtos de limpeza que risquem.
- Colocar o regulador do vapor sempre na posição "AUS/0" a fim de se evitar que o tanque derrame.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.



No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

**P**

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

### **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## **Indicazioni di sicurezza generali**

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L'apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l'apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l'apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l'apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l'apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l'apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l'apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l'apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli spigolosi e simili.
- Non usare l'apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l'apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell'acqua!
- Usare l'apparecchio solo per la funzione prevista.

## **Avvertenze di sicurezza speciali**

- **ATTENZIONE!** La suola del ferro da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Riporre il ferro da stiro quando non è in uso sul piedistallo.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX.

## Messa in funzione dell' apparecchio

### Componenti

1. Regolatore vapore con funzione autopulente
  2. Apertura della caldaia
  3. Termostato
  4. Caldaia
  5. Piede d'appoggio
  6. Tasto spray
  7. Erogatore vapore
  8. Spie luminose
  9. Piastra di contatto
  10. Commutatore di funzione a tre livelli
- Pulire la suola con una pezza leggermente umida.
  - Riempire il serbatoio dell' acqua attraverso il foro apposito (2) con acqua pulita (fino ad un grado di durezza 2). Con gradi di durezza più elevati, usare acqua distillata. Per riempire usare il contenitore di riempimento.

## Utilizzo dell' apparecchio

**AVVERTENZA:** Adoperare questo apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento.

### Stirare senza vapore (regolatore vapore in posizione "0")

1. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio
2. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (3):
  - Capi sintetici, seta (temperatura bassa)
  - Lana (temperatura media)
  - Cotone, lino (temperatura alta)
3. Inserire la spina in una presa regolarmente installata con messa a terra da 230 V, 50 Hz.
4. Le spie luminose di controllo si accendono. Non appena la spia blu si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta (ca. 3 minuti). Ora potete iniziare a stirare.
5. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

### Stirare con vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino). Il regola-vapore (1) regola la quantità di vapore.

**Vapore verticale** facilita il getto in posizione verticale.

### Autopulizia (Self-Clean)

1. Riempire il serbatoio solo per metà con acqua
2. Riscaldare l' apparecchio con temperatura massima. Quando la spia blu si spegne, staccare la spina.

3. Tenere l' apparecchio orizzontalmente sopra il lavandino, girare il regola-vapore (1) sul simbolo di autopulizia, e dondolarlo leggermente finché il serbatoio sia svuotato completamente dall' acqua. Girare nuovamente il regolatore sulla posizione "0"
4. Rimettere l' apparecchio nuovamente sul piedistallo e riscaldarlo di nuovo. Per pulire la suola, stirare su un panno di cotone pulito.

### Funzione spray.

Per inumidire una zona di tessuto da stirare premere il tasto spray (6).

### Funzioni del piede d'appoggio

Posizione del commutatore	Funzione
a sinistra	stirare senza cavo
a destra	stirare con cavo
al centro	bloccato. Il ferro da stiro non può più essere staccato dalla base.

### Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida. Non usare detersivi abrasivi!
- Posizionare il regola-vapore sempre su "AUS/0", per evitare perdite del contenuto del serbatoio.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

### Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l' unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l' esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l' apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l'intero apparecchio, ma ordinare solo l'accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all'intervento di terzi.

### **Dopo la garanzia**

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

**GB**

## General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

## Special Safety Instructions

- **WARNING!** The ironing base becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When the iron is not in use it should be placed on its stand.
- Before filling the water tank remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark.

## First Use of the Machine

### Numbering of the Controls

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Steam regulator<br>with self-clean function | 6. Spray button                |
| 2. Filler aperture of the water tank           | 7. Steam-jet button            |
| 3. Temperature control                         | 8. Control lamps               |
| 4. Water tank                                  | 9. Contact plate               |
| 5. Base  | 10. 3-position function switch |
- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
  - Fill the water tank through the filler aperture (2) with pure water (up to degree of hardness 2). If the tap water is harder please use distilled water. Use the filling vessel.

## Using the Machine

NOTE: Only clothes should to be ironed with this machine.

### Ironing without steam (steam regulator turned to position "0")

1. Place the iron on its stand
2. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (3):
  - Synthetics, silk (low temperature)
  - Wool (medium temperature)
  - Cotton, linen (high temperature)
3. Insert the plug into a correctly installed safety power socket, 230 V, 50 Hz.
4. The control lamps light up. As soon as the blue control lamp goes off the operating temperature has been reached (approximately 3 minutes). Now you can start ironing.
5. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

### Steam Ironing

For this a high temperature is needed (cotton, linen). The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (1).

### Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

### Self-Cleaning

1. Half fill the water tank with water.
2. Heat the machine up to its maximum temperature. After the blue control lamp has gone off, disconnect the machine from the mains.

**GB**

- Now hold the machine horizontally above a sink, turn the steam quantity control (1) to the self-cleaning symbol and rock it to and fro until the tank is empty. Then turn the control back to "0".
- Place the machine back on its stand and heat it up again. To clean the base now iron over a clean cotton cloth.

### Spray Function

If you wish to moisten an area which is to be ironed, press the spray button (6).

### Functions of the base

Position of the function switch	Function
Turned fully to the left	Ironing without cable
Turned fully to the right	Ironing with cable
Central position	Locked in position. The iron can no longer be removed from the base.

## Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Please do not use any abrasive cleaning agents!
- Always switch the steam quantity control to "OFF/0" in order to prevent the contents of the tank from leaking.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

## Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this



case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

**GB**

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

### **After the warranty**

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

**PL**

## **Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą**

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyszcimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie wisiał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kantów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żądnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

## **Specjalne wskazówki bezpieczeństwa**

- **UWAGA!** Stopa żelazka nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Jeżeli nie używacie Państwo żelazka, proszę postawić je na podstawie.

- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX.

PL

## Uruchomienie żelazka

### Numeracja elementów obsługi

1. Regulator ilości pary z funkcją samoczynnego czyszczenia
  2. Otwór do napełniania zbiornika z wodą
  3. Regulator temperatury
  4. Zbiornik na wodę
  5. Podstawa
  6. Przycisk spryskiwacza
  7. Przycisk wydobywania się pary
  8. Kontrolki
  9. Płyta kontaktowa
  10. 3-stopniowy przełącznik funkcyjny
- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
  - Do zbiornika należy wlać czystą wodę wodociągową (do stopnia twardości 2) poprzez otwór napełniania (6). W przypadku twardszej wody wodociągowej proszę używać wody destylowanej. Do napełniania żelazka używaj załączanego zbiorniczka.

## Obsługa żelazka

UWAGA! Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

### Prasowanie bez pary (regulator ilości pary w pozycji „0”)

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
2. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (3):
  - syntetyk, jedwab (niska temperatura)
  - wełna (średnia temperatura)
  - bawełna, len (wysoka temperatura)
3. Proszę włożyć wtyczkę do przepisanego zainstalowanego gniazda wtykowego z zestykiem ochronnym 230 V, 50Hz.
4. Kontrolki są włączone. Gdy niebieska kontrolka zgaśnie, osiągnięta została temperatura robocza (ok. 3 min). Teraz można rozpocząć prasowanie.
5. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

### Prasowanie z użyciem pary

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len). Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (1).

### Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

**PL Samoczynne oczyszczanie (Self-Clean)**

1. Proszę do połowy napełnić wodą pojemnik na wodę.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po wyłączeniu się niebieskiej kontrolki proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Proszę przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej nad spłuczką, ustawić regulator pary (1) na symbol samoczynnego oczyszczania i poruszać urządzeniem w przód i w tył aż zbiornik opróżni się. Proszę z powrotem przestawić regulator na "0".
4. Proszę ponownie postawić urządzenie na stopce i rozgrzać je.  
W celu oczyszczenia powierzchni prasującej proszę przeprasować czysty bawełniany materiał.

**Funkcja rozpylacza**

Aby zwilżyć materiał należy wcisnąć przycisk spryskiwacza (6).

**Funkcje podstawki**

<b>Ustawienie przełącznika funkcyjnego</b>	<b>Funkcja</b>
Pozycja w prawo do końca	prasowanie bezprzewodowe
Pozycja w lewo do końca	prasowanie z podłączonym przewodem
Pozycja po środku	Blokada. Żelazka nie można zdjąć z podstawki.

**Czyszczenie i przechowywanie**

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną. Proszę nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Proszę zawsze ustawiać regulator pary na "wyłączone/0", aby zapobiec wyciek zawartości zbiornika.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci tradio-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

**WARUNKI GWARANCJI**

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego

wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, zle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

**CZ**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtete pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Žehlicí plocha se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehličku nepoužíváte, postavte ji na její odstavnou plochu.
- Před plněním nádržky vodou vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX.

## Uvedení přístroje do provozu

CZ

### Číslování ovládacích prvků

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1. Regulátor dávkování páry se samočisticí funkcí | 6. Tlačítko pro kropení         |
| 2. Plnicí otvor nádržky na vodu                   | 7. Tlačítko pro parní ráz       |
| 3. Regulátor teploty                              | 8. Kontrolky                    |
| 4. Nádržka na vodu                                | 9. Kontaktní deska              |
| 5. Ákladna  | 10. Třístupňový prepínač funkcí |
- Žehlicí plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
  - Nádržku na vodu plňte pomocí plnicího otvoru (2) čistou vodou (do stupně tvrdosti 2). V případě vyšší stupně tvrdosti vody ve veřejné vodovodní síti použijte destilovanou vodu. Při plnění použijte odměrku.

## Používání žehličky

Upozornění: Žehlička je určena jen pro žehlení částí oděvů.

### Žehlení bez napařování (regulátor dávkování páry v poloze „0“)

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.
2. Roztříd'te prádlo podle teploty žehlení. Začíněte žehlit vždy na nejníšší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (3) takto:
  - syntetická vlákna, hedvábí (nízká teplota)
  - vlna (střední teplota)
  - bavlna, len (vysoká teplota)
3. Zapojte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230V, 50Hz.
4. Kontrolky svítí. Jakmile modrá kontrolka zhasne, bylo dosaženo provozní teploty (ca. 3 min.) Nyní můžete začít žehlit.
5. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### Napařování

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno). Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (5). Mimořádného křčinku dosáhnete pomocí funkce parního rázu (9).

**Vertikální napařování** umožňuje napařování i ve svislé poloze.

### Samočisticí funkce (Self-Clean)

1. Naplňte nádržku na vodu do poloviny vodou.
2. Zahřejte žehličku na maximální teplotu. Po zhasnutí modré kontrolky odpojte přístroj od el. síťe.
3. Podržte nyní žehličku vodorovně nad umyvadlem, nastavte regulátor množství (1) páry na symbol označující samočisticí funkci a pohybujte s ní

**CZ**

kolébavým pohybem tak dlouho, až se nádržka vyprázdní. Poté regulátor opět otočte zpět na "0".

- Nyní postavte žehličku opět na podstavec a znovu jej zahřejte. Pak přežehlete čistý kus bavlněné látky, aby se vyčistila žehlicí plocha.

### Funkce Spray

Chcete-li při žehlení navlhčit některé místo, stiskněte tlačítko pro kropení (6).

### Funkce základny

#### Poloha přepínače funkcí

zcela vlevo  
zcela vpravo  
ve středu

#### Funkce

žehlení bez kabelu  
žehlení s kabelem  
Zajištěno.  
Žehličku nelze sejmut  
ze základny.

## Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Dbejte na to, aby regulátor množství páry byl vždy nastaven do polohy "AUS/0", aby se tak předešlo tomu, že by obsah nádržky vytek.

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námí prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatně závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to buď'to formou opravy nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.



Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případě nezasílejte celý přístroj, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespádají do rozsahu záruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Zéruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

### **Po uplynutí záruky**

Po uplynutí záuční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

**H****A biztonságos használatra vonatkozó  
általános irányelvei**

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapsoljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell huzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék huzni dugót, nem zsinort, vezetékét.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne lojjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetékét. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képesített személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosnak lenni a berendezés használatára! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

**A biztonsági használatra vonatkozó  
különleges irányelvei**

- Figyelem OVATOSAN! A vasaló gőz felülete gyorsan felmelegszik és sokáig kihűl. Nem szabad hozzányulni!
- Ha ebben a pillanatban Önök nem vasalnak, legyenek szivesek a vasalót rátenni alátétre.

- A víztartó betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat.

**H**

## A berendezés megindítása

### Használati tartozékok

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Öntisztító gőzmennyiség-szabályzó | 6. Permetezőgomb               |
| 2. A víztartály feltöltőnyílása      | 7. A gőzkiövellő gombja        |
| 3. Hőfokszabályzó                    | 8. Ellenőrző lámpák            |
| 4. Víztartály                        | 9. Feltöltőlap                 |
| 5. Talp                              | 10. 3-fokozatú funkciókapcsoló |
- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
  - A víztartályt a töltőnyíláson (2) keresztül legfeljebb 2-es keménységi fokú tiszta vízzel kell megtölteni. Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni. A megtöltésre használja a töltőedényt.

## A berendezés használata

**KIOKTATÁS:** ezzel a vasalóval tessék csak a ruhát vasalni!

### Vasalás gőzölés nélkül (gőzmennyiség-szabályzó „0” állásban)

1. Tegye a készüléket az állványára.
2. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (3) állíthatja be:
  - műszál, selyem (alacsony hőmérséklet)
  - gyapjú (közepes hőmérséklet)
  - pamut, vászon (magas hőmérséklet)
3. Dugja a csatlakozó dugót előírászerűen szerelt, 230 V, 50Hz-es földelt konnektorbába!
4. Az ellenőrző lámpák kigyulladnak. Amikor a kék ellenőrző lámpa kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet (kb. 3 perc). El lehet kezdeni a vasalást.
5. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

### Vasalás a gőz funkció használatával

Ez igényli a magas hőfokot (pamut, len). A gőz mennyiségét szabályozzuk a **gőz szabályzó (1)** segítségével.

**Függőleges gőzsugár** függőleges irányú gőzkiövést tesz lehetővé.

### Öntisztítás (Self-Clean)

1. Töltse meg a víztartályt félig vízzel.
2. Fűtse fel a készüléket maximális hőmérsékletre. Miután a kék ellenőrző lámpa kialudt, húzza ki a készüléket a konnektorból

**H**

3. Tartsa most már a készüléket mosogatótól fölé, állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (1) az öntisztítás jelére, és lóbálja a vasalót jobbra-balra, míg csak ki nem ürül a tartály. Fordítsa ezután a szabályozót ismét vissza "0"-ra.
4. Tegye a készüléket újra a tartójára, és ismét hevítse fel. A talp tisztítása végett vasaljon végig egy tiszta pamutkendőt.

### Spray funkció

Ha be akarja nedvesíteni a vasalandó felületet, nyomja meg a permetezőgombot (6).

### A talp funkciói

#### A funkciókapcsoló állása

bal szélen  
jobb szélen  
középen

#### Funkció

nélküli vasalás  
vezetékes vasalás  
Reteszelés.  
A vasaló nem vehető  
le a talpról.

## Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A szárász ronnyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronnyal. Nem szabad használni semmiféle suroló tisztítószereket!
- Fordítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig "KI/0 (AUS/0) állásba, hogy ki ne folyon a tartály tartalma.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancialevél

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!



A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

### **A garancia lejárta után**

A garancia lejárta után a megfelelő szaktereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

**RUS**

## Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

## Специальные меры предосторожности

- **ВНИМАНИЕ!** Подошва утюга быстро нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.

- После пользования утюгом ставьте его на основание.
- Перед наполнением водяного бачка выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX.

**RUS**

## Ключение утюга

### Нумерация элементов

1. Регулятор подачи пара с функцией самоочистки
  2. Наполнительное отверстие водяного бачка
  3. Регулятор температуры
  4. Водяной бачок
  5. Подставка под утюг
  6. Кнопка-распылитель
  7. Кнопка-подача пара
  8. Контрольные лампочки
  9. Контактная панель
  10. 3-х ступенчатый переключатель функций
- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
  - Утюг наполняется чистой водой (жесткость воды не более 2 единиц) через наливное отверстие (2). Если жесткость водопроводной воды превышает это значение, то применяйте дисциллированную воду. Пользуйтесь мерным стаканчиком.

## Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ! Гладьте утюгом только одежду.

### Глажение без пара (регулятор подачи пара в положении "0")

1. Установите утюг в вертикальное положение.
2. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (3):
  - синтетика, шелк (низкая температура)
  - шерсть (средняя температура)
  - х/б, лен (высокая температура)
3. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
4. Загораются контрольные лампочки. Как только голубая контрольная лампочка потухнет, рабочая температура достигнута (прим. 3 мин.). Теперь можно приступить к глажению.
5. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

### Глажение с паром

Для этого необходима высокая температура (хлопок, лён). оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (1).

**RUS****Вертикальная подача пара (Steam)**

делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

**Режим самоочистки (Self-Clean)**

1. Наполните водяной бачок на половину водой.
2. Разогрейте прибор до максимальной температуры. После того, как голубая контрольная лампочка потухнет, отключите прибор от сети.
3. Удерживая прибор над мойкой в горизонтальном положении, переключите регулятор подачи пара (1) на символ самоочистки и покачивайте прибор вперед-назад до тех пор, пока не кончится вода. По окончании, переключите регулятор обратно в положение "0".
4. Установите прибор обратно на подставку и разогрейте его ещё раз. Для очистки подошвы утюга прогладьте какое-нибудь хлопчатобумажное полотенце.

**Режим - Аэрозоль**

Для увлажнения проглаживаемого места нажмите на кнопку-распылитель (6).

**Функции подставки под утюг**

Положение переключателя функций	Функция
крайнее левое	глажение без сетевого шнура
крайнее правое	глажение с сетевым шнуром
в середине	Заперто. Утюг не снимается с подставки.

**Уход за прибором и хранение**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой. Не используйте для этого шлифовальные средства или пасты!!!
- Для предотвращения вытекания содержимого бачка, не забывайте переключать регулятор пара в положение "ВЫКЛ/0" ("AUS/0").

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!



## Гарантийное обязательство

**RUS**

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведя ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

## По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

## Technische Daten

Modell:	DBS 2580
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1500 W
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)